

NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA
GENERAL



Distr.
GENERAL

A/34/290
6 junio 1979
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

Trigésimo cuarto período de sesiones
Tema 79 de la lista preliminar*

AÑO INTERNACIONAL DE LOS IMPEDIDOS

Nota verbal de fecha 20 de abril de 1979 dirigida al Secretario General
por la Misión Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

La Misión Permanente de la República Socialista de Viet Nam ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y tiene el honor de enviarle el informe sobre la asistencia que se presta a los impedidos en Viet Nam, que es responsabilidad del Ministerio de Inválidos de Guerra y de Asuntos Sociales de la República Socialista de Viet Nam.

La Misión Permanente de la República Socialista de Viet Nam solicita que el presente informe, que está vinculado con la resolución 32/133 de la Asamblea General, se distribuya como documento oficial de la Asamblea General en relación con el tema 79 de la lista preliminar.

* A/34/50.

ANEXO

Informe sobre la asistencia que se presta a los
impedidos en Viet Nam

1. Si bien Viet Nam es un país económicamente subdesarrollado, que debió sobrellevar 80 años de existencia bajo el colonialismo francés, considera en todo momento que la labor de cuidar la vida del pueblo en general y de los impedidos en particular es una tarea extremadamente importante del Estado. El Gobierno de Viet Nam, plenamente consciente de que la sociedad pertenece al pueblo, respeta por igual el derecho de los impedidos y el de las personas normales; además, ha creado todas las condiciones para que los impedidos disfruten de igualdad. En Viet Nam el derecho de los impedidos a la igualdad se ha manifestado en la atención que les proporcionan el Estado y las organizaciones de masas en las esferas de la salud, la educación y la capacitación profesional con miras a rehabilitarlos en el mayor grado posible y permitirles participar en la vida laboral y en las actividades generales de la sociedad. Además, de prestar asistencia a los impedidos, Viet Nam se ocupa permanentemente de las medidas de prevención de la incapacidad en esferas tales como la producción, la protección de la madre y el niño, el transporte, la recreación, la cultura física y los deportes.

2. Los derechos al trabajo, a la asistencia sanitaria y la seguridad social de que disfrutaban todos los ciudadanos vietnamitas, incluidos los impedidos, han sido confirmados en la Constitución de 1946 y en la Constitución revisada de 1959 de la República Democrática de Viet Nam. El 26 de noviembre de 1966, el Consejo de Gobierno de la República Democrática de Viet Nam promulgó la circular No. 202 donde figuran disposiciones concretas acerca de la asistencia que se debe prestar a los impedidos; por ejemplo, se estipula que las autoridades administrativas a nivel de las bases deben adoptar disposiciones para el empleo de los impedidos, organizar instalaciones de producción apropiadas para ellos, disponer el otorgamiento de préstamos, la exención o reducción de impuestos, designar cierto número de artículos que han de ser producidos por impedidos, crear instituciones para la investigación del uso y la fabricación de herramientas e instrumentos de uso cotidiano para los impedidos, dictar reglamentaciones acerca del suministro o venta de prótesis a los impedidos, atender a los afectados por trastornos psiquiátricos y asignar al Ministerio de Inválidos de Guerra y de Asuntos Sociales la obligación de abrir escuelas elementales y vocacionales para los jóvenes impedidos. Toda la población participa en los servicios para los impedidos y las organizaciones de masas participan en la labor junto con la administración.

3. El Estado vietnamita siempre ha dedicado atención a la salud de los trabajadores, a la prevención de las enfermedades profesionales y de los accidentes de trabajo. En 1947, la República Democrática de Viet Nam promulgó la primera ley del trabajo en que se estipuló que todas las empresas debían poner en práctica medidas que garantizaran la seguridad y la higiene en el trabajo de los trabajadores de la

/...

producción. En 1964 el Consejo de Gobierno de Viet Nam promulgó otra ley acerca de la protección de la fuerza de trabajo e inició la creación de un sistema de inspección de las técnicas de seguridad y protección de la fuerza de trabajo adscrito al Ministerio de Trabajo; cada empresa tiene su organización encargada de las técnicas de seguridad y la protección de la fuerza de trabajo. En 1971 se creó en Viet Nam un instituto para la ciencia de la protección de la fuerza de trabajo; su cometido era estudiar las causas de los accidentes del trabajo y las medidas técnicas para proteger a los trabajadores. Durante la época de la resistencia contra la agresión estadounidense para la salvación nacional, si bien muchas fábricas, empresas y minas fueron atrozmente destruidas y otras tuvieron que dispersarse, la labor de protección de la fuerza de trabajo mereció atención especial y se combinó estrechamente con la defensa de la población de los ataques aéreos. Desde la liberación de Viet Nam del Sur, el Primer Ministro del Gobierno viene publicando permanentemente circulares y directrices acerca de la protección de la fuerza de trabajo y el mejoramiento de las condiciones de trabajo de los trabajadores. Los Ministerios del Trabajo y de la Salud y la Confederación General de Sindicatos, en colaboración con los institutos de investigación, coordinan sus esfuerzos para estudiar las enfermedades profesionales entre los trabajadores expuestos a condiciones que entrañan contaminación tóxica y ruido intenso y adoptan medidas oportunas para evitar la reducción de la capacidad de trabajo y prevenir la incapacidad. En caso de un accidente de trabajo, el trabajador recibe el 100% de su sueldo durante el período de tratamiento; más tarde, si todavía está en condiciones de continuar trabajando, recibe un subsidio, y si pierde su capacidad de trabajo y debe dejar de trabajar, obtiene una pensión igual al 60% del sueldo que percibía antes del accidente; en caso de que deba cambiar de ocupación y su nuevo sueldo sea inferior al anterior, percibe un subsidio equivalente a la diferencia, etc.

4. Gracias al principio rector de la prevención al servicio de la salud pública y a una red de servicios sanitarios que abarca las zonas rurales y se está fortaleciendo cada vez más con el desarrollo de la protección de la madre y el niño, la vacunación generalizada y la difusión permanente de educación sanitaria, se reducen día a día muchas enfermedades que causan incapacidad, tales como las que producen ceguera, la poliomielitis, etc. Con respecto a la poliomielitis entre los niños, la administración masiva de dosis orales de vacuna preventiva Sabin ha logrado reducir los casos en Viet Nam del Norte de 3,1 por 100.000 en 1961 a 0,75 por 100.000 en 1975.

5. Desde la liberación de Viet Nam del Sur y la reunificación nacional, el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam ha hecho cuanto ha estado a su alcance por atender a las necesidades de los impedidos víctimas de la guerra y de los niños incapacitados. En Viet Nam del Sur los centros de rehabilitación subsistentes del antiguo régimen han entrado nuevamente en funcionamiento y han sido reforzados, ampliados y equipados con más servicios. Se han reparado los centros dañados por la guerra, tales como el Centro Quy Nhon. Todos los años estos centros reciben miles de víctimas de la guerra para su rehabilitación. En Viet Nam del Norte el Gobierno ha construido casas de convalecencia y rehabilitación para las víctimas de la guerra, inclusive casas especiales para los que sufren de parálisis por infección de la médula espinal o los afectados por lesiones cerebrales. Las personas que padecen de

enfermedades psiquiátricas crónicas son rehabilitadas en alguna de las numerosas instalaciones provinciales o en instalaciones pertenecientes al Ministerio de Inválidos de Guerra y de Asuntos Sociales. A fin de suministrar prótesis oportunamente a los impedidos, el Gobierno de Viet Nam ha construido en Ha Noi, con asistencia de la República Democrática Alemana, el Centro Ba Vi de técnicas de cirugía plástica para producir piezas semiterminadas para proveer a los centros de rehabilitación. Gradualmente se está formando en todo el país una red de centros de rehabilitación y cirugía plástica. Según la población y las condiciones geográficas y económicas, cada centro abarcará una zona determinada con una población no inferior a 3 millones de habitantes ni superior a 11 millones. Si la persona incapacitada tiene dificultades para financiar los órganos artificiales, puede obtenerlos gratuitamente y si debe hacer ejercicios de rehabilitación recibe alimentación suplementaria. Los huérfanos que padecen de una incapacidad grave, como sordomudez, deficiencias mentales, enfermedades mentales, parálisis o poliomielitis, reciben atención en centros estatales de rehabilitación general. Los niños sordomudos asisten a cursos de educación general, rehabilitación de la capacidad auditiva, ejercitación vocal y capacitación profesional. Muchos de los cursos para sordomudos se han organizado en distritos como en Hai Phong, o en circunscripciones, como en la ciudad de Hanoi. El antiguo Instituto Lai Thieu para sordomudos de Viet Nam del Sur (actualmente Escuela Thuan An para sordomudos, dependiente del Ministerio de Inválidos de Guerra y de Asuntos Sociales) ha sido ampliado y dotado de una plantilla de personal docente más numerosa.

6. El objetivo fundamental, y requisito básico, de los servicios para los impedidos es la rehabilitación profesional de esas personas. En lo que respecta a los niños y a los adultos impedidos, la labor de rehabilitación profesional y los arreglos para la obtención de empleo se confían a las autoridades administrativas de todos los niveles. En muchas regiones hay equipos de producción integrados por ciegos, sordos o paralíticos, en las cooperativas agrícolas se ha dedicado atención especial al aprovechamiento adecuado de la capacidad de los impedidos. En consecuencia, los impedidos llevan una vida independiente. En cuanto a los que ya no están en condiciones de trabajar, reciben atención del Estado o de las organizaciones de masas en sus hogares o en centros de atención de impedidos si no poseen medios de subsistencia.

7. El Gobierno de Viet Nam asignó la tarea de rehabilitación de los impedidos al Ministerio de Inválidos de Guerra y de Asuntos Sociales y este Ministerio mantiene estrechas relaciones con el Ministerio de Salud, el Ministerio de Educación, el Ministerio del Trabajo, etc., para llevar a cabo su plan de rehabilitación.

8. En las penosas condiciones de un país económicamente pobre, que acaba de salir de una prolongada guerra y sufre la agresión de los expansionistas de Pekín, asolado por catástrofes naturales e inundaciones, la República Socialista de Viet Nam hace cuanto está a su alcance por prestar asistencia a los impedidos y crear condiciones adecuadas para que gocen de igualdad dentro del conjunto de la población en las esferas de la política, la economía y la cultura. Sin embargo, las dificultades antes señaladas limitan nuestra labor. Aún no se ha realizado plenamente el programa de prevención de la incapacidad en las esferas de la producción, el transporte y la

/...

prevención de las enfermedades congénitas; por consiguiente, aún se producen accidentes del trabajo y de tránsito y enfermedades que no se producirían si se contara con equipo técnico suficiente y técnicos especializados y experimentados. Las ideas equivocadas sobre el liberalismo que aún persisten y las costumbres y prácticas en las actividades diarias de la población que está viviendo el período de evolución de la producción en pequeña escala a la producción en mayor escala son las causas de la insuficiente observancia de las reglamentaciones y normas de seguridad en el trabajo y los medios de comunicación. Debe dedicarse mayor atención a la formulación de leyes relativas a los impedidos.

9. El proceso de esforzarse por establecer y defender el derecho a ser dueños del propio destino y disfrutar de igualdad no está dissociado de la igualdad y la libertad de toda la nación. Sólo cuando el país obtenga plena independencia, cuando no exista la injusticia ni la explotación del hombre por el hombre, podrán los impedidos disfrutar de igualdad. Por consiguiente, la lucha por los derechos de los impedidos debe enlazarse con la lucha por la liberación nacional, con la lucha por establecer un nuevo régimen, un nuevo orden donde no exista la explotación del hombre por el hombre, y por la edificación del socialismo. Sin embargo, esos logros constituyen sólo un paso inicial hacia la igualdad política de los impedidos; para que éstos vivan una vida realmente feliz y plena, gocen de estabilidad en la vida material y felicidad en la vida espiritual y disfruten de salud, y bienestar, el país debe tener paz y construir una economía próspera. Por ello, en el pasado reciente Viet Nam ha perseverado en la lucha contra todas las acciones bélicas y todas las maniobras de los expansionistas destinadas a perturbar la vida de paz, amistad y cooperación del pueblo vietnamita.

10. Desde la liberación del Sur, Viet Nam ha recibido asistencia de diversas organizaciones y gobiernos para los impedidos de Viet Nam. Sin embargo, habida cuenta de lo que se requiere para ayudar a los impedidos a rehabilitarse en su vida laboral y en las actividades cotidianas dentro de la sociedad y para prevenir la incapacidad, el Gobierno de Viet Nam estima que necesita una mayor asistencia.

11. La situación de los impedidos en Viet Nam se ha expuesto en el informe que presentó el Sr. Milos Bjelic al Centro de Asuntos Sociales y Humanitarios de las Naciones Unidas después de su regreso de una visita a Viet Nam. Las cifras que figuran en el informe sólo reflejar la situación de los impedidos víctimas de la guerra o de los incapacitados por defectos congénitos; no se incluyen datos acerca de los impedidos que perdieron su capacidad de trabajar debido a enfermedades profesionales, etc. A fin de ayudar a Viet Nam a ponerse en condiciones de asegurar la igualdad de los impedidos, el Gobierno de Viet Nam propone que se siga prestando asistencia en la esfera de los servicios sanitarios, la protección de la fuerza de trabajo, los materiales para fabricar prótesis, los medios de transporte, la capacitación profesional y los materiales para ayudar a los impedidos a ganarse la vida una vez concluidos los cursos de capacitación profesional, la capacitación de especialistas en rehabilitación, la difusión de experiencia y material relativos a la rehabilitación de los impedidos, la prevención de accidentes de trabajo, las enfermedades profesionales y la construcción de instalaciones para investigaciones sobre protección de la fuerza de trabajo.
